

# I voskopula

# Ç âi ôei ði ôëá



1. Sto vu - nó mja vos - ko - pú - la
2. «Ka - li - mé - ra, vos - ko - pú - la,
3. «Dhe mu les, o - ré - a kó - ri,
4. «A - pó má - na kj a - pó pa - té - ra,
5. «Mo - na - chí e - sí, ki - rá mu,



- é - vos - ke \_\_\_\_\_ t'ar - njá  
 ti zi - tás \_\_\_\_\_ e - dhó?»  
 é - chis gho - ni - ká,  
 í - me or - fa - ní  
 mo - na - chós \_\_\_\_\_ kj e - gho.



- ke per - ná \_\_\_\_\_ é - nas le - vén - dis  
 «E - cha - sa \_\_\_\_\_ ta pró - va - tá mu ke  
 é - chis má - na, 'chis pa - té - ra,  
 ke kli - ro - no - mjá dhen é - cho, áll'  
 'E - la na \_\_\_\_\_ je - nú - me té - ri, na



- ke tin che - re - tá.  
 psá - chno na \_\_\_\_\_ ta vro.»  
 'chis kli - ro - no - mjá?»  
 í - me mo - na - chí.»  
 zí - su - me \_\_\_\_\_ ta dhjo.»

Ôïi âi ôïü  
 ì áî ôëï ðï yëá  
 Ýâi ôëá ð'ânî ðÛ  
 êáéðânî Û  
 Ýá ð'ëáâ Ý ðç ð  
 êáé ðç í ðá ðñâ ðÛ

Sto vunó  
 mja voskopúla  
 évoske t'arnjá  
 ke perná  
 énas levéndis  
 ke tin cheretá.

Op de berg  
 een herderinnetje  
 hoedde haar lammeren  
 en er komt langs  
 een knappe jongeman  
 en begroet haar:

«Êáëçî Ýñá,  
 âi ôëï ðï yëá,  
 ôç æ ðÛ ðáâ»  
 «'Ááóá  
 óá ðñüáá ðÛ ì ð  
 êáé ð Û ð ð  
 í á óá ânñ ð.»

«Kaliméra,  
 voskopúla,  
 ti zitás edhó?»  
 «'Echasa  
 ta próvatá mu  
 ke psáchno  
 na ta vro.»

“Goedendag,  
 herderin,  
 wat doe je hier?”  
 “Ik heb verloren  
 mijn schapen  
 en zoek  
 om ze te vinden.”

«Áá ì ì ð'ëáð,  
 ù ná ðî èüñç,  
 Ýá ð'âî í í ðÛ  
 Ýá ð'âî í Û á,  
 'á ð'â ðá ð Ýñá,  
 'á ð'â èëçñî ì ì ðÛ.»

«Dhe mu les,  
 oréa kóri,  
 échis ghoniká,  
 échis mána,  
 'chis patéra,  
 'chis klironomjá?»

“Wil je me niet zeggen,  
 mooi meisje,  
 heb je familie,  
 heb je een moeder,  
 heb je een vader,  
 heb je een erfenis?”

«Áðü ì Û á  
 êéáðü ðá ð Ýñá,  
 áñ áéí ð'ôáí ð  
 êáé èëçñî ì ì ðÛ  
 ááí Ý-ù,  
 Ûëë' áñ áéí ì í á ð.»

«Apó mána  
 kj apó patéra,  
 íme orfaní  
 ke klironomjá  
 dhen écho,  
 áll' íme monachí.»

“Moeder  
 en vader  
 heb ik verloren  
 en een erfenis  
 heb ik niet,  
 ik ben alleen.”

«Ì ì í á ð'á óý,  
 èðñÛ ì ì ð, ì í í á ð'ù ð  
 êéáâ ð.  
 'Áéá í á ááí ì yî á  
 óá ðñé  
 í á á ð'ôí ðì á óá á ð'ì.»

«Monachí esí,  
 kirá mu, monachós  
 kj egho.  
 'Ela na jenúme  
 téri,  
 na zísume ta dhjo.»

“Jij bent alleen,  
 dame, alleen  
 ben ook ik.  
 Kom, laten we worden  
 een paar,  
 laten we samen leven.”

Oorspronkelijk een langer gedicht uit Kreta over een teleurgestelde jongeman, dat in heel Griekenland op verschillende Melodieën wordt gezongen.  
 VDL 020306